

VESPA Girolamo - vedi: *Sacra omnium. Venetiis, 1592.*

VIADANA Ludovico - *Vespertina omnium solemnitatum psalmodia... cum quinque vocibus... Venetiis... I. Vincentium 1 5 9 7.*
A. Q., p. n. 23.

69. 48.

VIADANA Ludovico - ...A cinque salmi a quattro chori per cantare, e concertare nelle gran solennità di tutto l'anno, con il basso continuo per sonar nell'organo... Opera XXVII. Nouamente composta, & data in luce... Venetia... G. Vincenti. 1 6 1 2.
T. primo choro, p. n. 26.

69. 48.

VIADANA Ludovico - ...Missarum cum quatuor vocibus una cum basso generali pro organo. Liber primus nunc recens auditus, atque diligenter recognitus. Venetiis... I. Vincentium. 1 6 1 2.
C. T., p. n. 20; il T. manca del frontespizio.

69. 48.

VIADANA Ludovico - Letanie che si cantano nella santa casa di Loreto, et nelle chiese di Roma ogni sabbato, & feste della Madonna. A 3. a 4. a 5. a 6. a 7. a 8. & 12 voci. Con il basso per l'organo... Nouamente in questa terza impressione ristampate, & con diligenza corette. Venetia... G. Vincenti. 1 6 1 3.
B., p. n. 26; Q., 17; Settimo, 9; Ottavo, 9.

69. 48.

VIADANA Ludovico - Ventiquattro credo a canto fermo sopra i toni della Ilini, che Santa Chiesa usa cantare, col versetto, et incarnatus est, in musica à chi piace... Venetia... B. Magni. 1 6 1 9.
Un fasc. in vol. p. n. 57.

69. 58.

VILLANI Gaspare - *Missa psalmi ad vespas, et motecta sexdecim vocibus concinenda... Venetiis... A. Gardanum & fratres. 1 6 1 0.*
A. T. B. primo coro; A. B. secondo coro, p. n. 22; E. continuo, 19.

69. 18.

VILLANI Gaspare - *Psalmi omnes, qui per annum ad vespas decantari consueverunt... Duodecim vocibus. Liber tertius. Venetiis... A. Gardanum (sic) & fratres. 1 6 1 0.*

A. T. B. primo coro; A. B. secondo coro, p. 26 n. 14; B. continuo, 25.

69. 18.

ZANETTI Gaspare - Vedi: *Flores... Mediolani, 1626.*

L'AUTORE DELLA MELODIA DELLA «ALTERCATIO CORDIS ET OCULI» DI PHILIPPE LE CHANCELIER

Salimbene de Adam nella Cronica fra alcune «fitterae» (testi poetici) di Philippe le Chancelier (1) musicati dal frate minore Enrico da Pisa (sec. XIII), cita la nota *Altercatio cordis et oculi* (2) conosciuta anche in una redazione francese: «Li cuers se vait de l'oeil plaignant» (3). La notizia di Salimbene fin dal secolo scorso sollecitò la curiosità degli studiosi per stabilire chi avesse composto la melodia neumatica che accompagna il testo in alcuni manoscritti (4). Scartata l'ipotesi che fosse di Enrico da Pisa parve meglio supporre che Philippe le Chancelier, autore della poesia, l'avesse egli stesso musicata. Ma la mancanza di valide prove non poté mai ren-

(1) «magistri Phylippi cancellarii Parisiensis» (Cronica I. a cura di Ferdinando Benini, Laterza, Bari, 1942, pag. 262; Philippe le Chancelier (sec. XIII) fu confuso con Philippe de Greve fino a quando H. Meylan in una tesi de l'École de Chartes (1927) dimostrò, pare con buone ragioni, che non si tratta della stessa persona (cfr. J. Chailley, *Histoire musicale du Moyen Age*, Paris, 1950, pag. 160, 168).

(2) G. M. Dreyes, *Andrecta hymnen*, Cautiones et Muteti XXI, Leipzig, 1895, pag. 114, 214.

(3) Testo latino e francese con pregevole traduzione italiana in *Poesie latina medievale*, a cura di G. Vecchi, Guanda, Parma, 1952.

(4) Su testo latino: Londra, Museo Brit., Egerton 271, f. 21 v.; Firenze, Bibl. Laurenz., Plur. 29, l. f. 37 v.; Su testo francese: Parigi, Bibl. Nat., 847, f. 181 e N. acq. f. 1050, f. 188 v. Nel *Mistère di S. Agnese* (Roma, Bibl. Vatic. Chigi C. V. 151, f. 74 v.) la melodia, con testo differente, è indicata con precisione da questa didascalia: «Aines... facit planetum in sonu si quis cordis et oculi» (A. Jeanroy, *Le Jeu de Sainte Agnès avec la transcription des mélodies par Th. Gérold*, Champion, Paris, 1931; E. Genzrich ha dato le trascrizioni della melodia secondo i cinque codici in *Internationale mittelalterliche Melodien*, Zeitschrift für Musikwissenschaft, 1929, pag. 322-324).

dere meno incerta questa ipotesi (5). In realtà la melodia della «Altercatio» è quella della celebre canzone «Can vei la lauzeta mover» di Bernard de Ventadorn (6).

La composizione di un testo nuovo su una melodia preesistente fu un procedimento largamente praticato e di grande importanza (come è noto) nello sviluppo della tecnica poetico-musicale del Medioevo (7).

Della Altercatio dà le lezioni secondo il codice Egerton 274, il *Plut.* 29, 1, il *Chigi C. V. 151* (8). Le melodie dei codici parigini (847 e N. acq. f. 1950) sono una quinta più alta e nulla di più servirebbero al nostro scopo. Trascribo la canzone di Bernard de Ventadorn secondo i codici X, W, G. Tralascio la versione di R che per essere più ricca di melismi rende meno evidente il confronto. Sono segnate, sulle trascrizioni della canzone trobadorica, i passi nei quali l'identità con l'Altercatio (fondata essenzialmente sul codice Egerton 274) è perfetta. Ciò è stato fatto solo a scopo indicativo e naturalmente non deve far pensare a una cantonazione delle varianti dei vari codici. L'Altercatio in origine è stata composta su un unico timbro melodico della canzone di Bernard de Ventadorn, che sembra essere il tipo conservato da X. Se consideriamo che la presenza di varianti rispetto alle melodie originali costituisce la regola, nella pratica e nella tradizione manoscritta della monodia medievale liturgica ed

(5) P. Meyer, *Romania* I, 1872, pag. 199. Un dubbioso interrogativo in G. Vecchi, op. cit., pag. 394.

(6) Contenuta nei manoscritti R, 51 v.; W, 190 v.; G, 10 r.; X, 47 v., sul testo: *Plaine d'Ire*.

(7) Per citare solo esempi che hanno attinenza col nostro campo d'indagine ricordo che 11 delle 17 poesie liriche del Mistero di S. Agnese (cfr. n. 4) sono composte su melodie preesistenti, in gran parte tratte direttamente o derivate dalla lirica cortese. Tra l'altro questo manoscritto ci ha lasciato l'unica reliquia musicale di Guglielmo IX d'Aquitania († 1127). Le poesie religiose e moraleggianti di Adam de Bassela, *Canonicus Insulensis* († 1289) in Dreves, *Analesta Rytmica, Hymnographi latini*, Erste Folge, 1905, sono accompagnate dall'indicazione della melodia originale. Ad esempio: *De vanitate mundi*, *Supra cantilemam quae incipit Quant voi la flor paroir for be...* bet ke li doas tanz dexter se reclareist (pag. 209). *De septem Artibus*, *Notula super illam*, quae incipit *De iner et de baler ne quez mais avoir talent* (pag. 308).

(8) Della melodia del Chigiano, Gennrich (op. cit.) e Gerold (op. cit.) trascrivono i primi due gruppi neumatici del V verso una terza sopra, senza ragione.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

Londra
M. Brit.
Egerton
274
f. 24 v.

Firenze
Laur.
Plut. 29.1
f. 437 v.

Roma
Vatic.
Chigi
C. V. 151
f. 74 v.
76 r.

X
f. 47 v.

W
f. 190 v.

G
f. 10 r.

Quisquis cordis et o - cu - li non sen-tit in se iur - gi - a,
Quisquis cordis et o - cu - li non sen-tit in se iur - gi - a,
Seyner milgra-ci-as li rent car no mi vo-les des - nom-brar.
Plaine d'iret de des - con - fort Pour ou echantant m'au re - do dui
Quanne l'a-lo-e-te mo - der De iei ses a - les con - trealrai
Quanne la lau-de-ta mo - der de iei ses a - las con - tr'alrai

non no-vit qui sunt sti-ma - li, quecul-pe se-mi-na - ri - a,
non no-vit qui sunt sti-ma - li, quecul-pe se-mi-na - ri - a,
que an-d'e - ra in - fre-sta gent. Ar sui ve-sti-da d'un drap car.
Sachiezoe fi que fai grant tort Car a-escz trop'haio - la fui
Que s'oubli - de et lai - sse ca - der Per la dou-que qual'cor li vai
per la dol-our q'al cor li vai s'o-bij - da es lai-sa ca - der

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16

cau - sam ne - scit pe - ri - cu - li cur al - ter - sent con - vi - ci - a,
 cau - sam ne - scit pe - ri - cu - li cur al - ter - sent con - vi - ci - a,
 Av - tal se - nor tan co - noi - sent sou ham - ter - vir - es, a - so - rar.
 Quant mon cuer na na boi - che moi A rien qui te - nist a do - port.
 Hé! tan grant sa - vi - de m'en pren De ce quest ai en - ja - si - on
 ba - las non graud en - ue - in - ue de cei que ue - ia tan - ci - on

cur pro - ca - ces et o - mu - li re - pli - ent in se - vi - ti - a.
 cur pro - ca - ces et o - mu - li re - pli - ent in se - vi - ti - a.
 que als sieus et no vol fayl - lir. Als obsans lur vol a lu - dar.
 Se percort a q'en - si re - cort M'avezmandus et mon a - cui.
 Mi - ra - vil me q'un - ies del den Et cor de do - si - rrier non fon.
 me - ci - sou - las as car de se lo cor de do - si - rrier non fon.

extra liturgica, stupisce nel nostro caso l'esiguità delle medesime. L'identità è così palese e indiscutibile che giudico superflua una analisi minuziosa. Resta da chiederci perchè la paternità della melodia della *Altercatio* non è stata rivendicata prima d'ora a Bernard de Ventadorn. La spiegazione risiede nel fatto che i musicologi hanno dato delle melodie (sostanzialmente uguali sotto testi diversi) trascrizioni mensurali differenti, alterandone così sensibilmente la struttura melodico-ritmica da non accorgersi della loro identità, la quale è evidente nella originale scrittura neumatica dei codici (9).

ENRICO PAGANUZZI

(9) V. il mio saggio *Sulla notazione neumatica della monodia triquadrica*, in «Rivista Musicale Italiana», Anno LVII, fasc. I (1955).